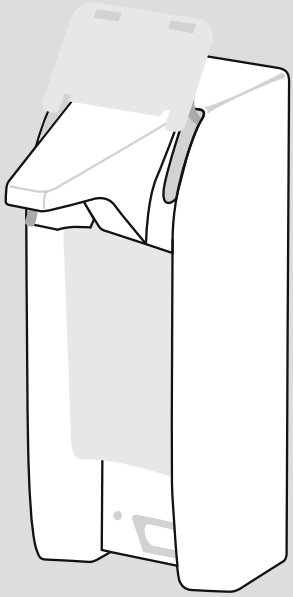
**Handbuch**

**Manual**



# SEIFEN- UND DESINFEKTIONSMITTELSPENDER, BERÜHRUNGSLOS

# SOAP AND DISINFECTANT DISPENSER, TOUCHLESS

---

Art. 28-800, 28-801, 28-805

Serie Omikron IV

## WICHTIG
## IMPORTANT

**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.**

**Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.**

## INHALTSVERZEICHNIS
## TABLE OF CONTENTS


| | | | |
|---|---|---|---|
| Lieferumfang | 3 | Scope of delivery | 3 |
| Wichtige Sicherheitshinweise | 3 | Important safety instructions | 3 |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch | 5 | Intended use | 5 |
| Bedienungsanleitung | 7 | Operating instructions | 7 |
| Technische Beschreibung | 8 | Technical description | 8 |
| Spendermontage | 9 | Dispenser mounting | 9 |
| Montage | 11 | Installation | 11 |
| Inbetriebnahme (Batterien einsetzten) | 12 | Commissioning (Inserting batteries) | 12 |
| Batteriewechsel | 14 | Battery replacement | 14 |
| Störungen und Reparatur | 15 | Malfunctions and repair | 15 |
| Grundbedienung | 20 | Basic operation | 20 |
| Einsetzen der Verschlussblende | 24 | Inserting the cover plate | 24 |
| Instandhaltung , Pflege und Wartung | 25 | Maintenance, care and servicing | 25 |
| Technische Zeichnung | 26 | Technical Drawing | 26 |
| Technische Daten | 27 | Technical specifications | 27 |
| Rückseite | 28 | Backside | 28 |
| Explosionszeichnung | 29 | Exploded Assembly drawing | 29 |
| Entsorgung | 30 | Disposal | 30 |




*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

## LIEFERUMFANG
## SCOPE OF DELIVERY

- Befestigungssatz mit Dübel und Schrauben
- Montageplatte
- Batterien (5 Monozellen Typ D)
- Spender
- Behälter
- Pumpe

- Fixing set with dowels and screws
- Mounting plate
- Batteries (5 mono-cells, type D)
- Dispenser
- Receptacle
- Pump

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE
## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**Achtung: Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:**

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als in der Anwendung beschriebenen Zwecke

**Allgemeine Sicherheit**

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von Hersteller-Mitarbeitern oder durch den Hersteller autorisierten Personen durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Hersteller Kundendienst.
- Hängen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

**Attention: The manufacturer does not assume any liability for damages in the case of:**

- Defects at the appliance caused by mechanical influences or overvoltage
- changings at the appliance without express approval of the manufacturer
- Use for other purposes than those mentioned in the application

**General safety**

- Repairs at the appliance may exclusively be carried out by the manufacturer employees or persons authorized by the manufacturer. Important dangers may occur by unexpert repairs. In case of a necessary repair please contact the manufacturer service department.
- Suspend the appliance on a dry and splash-proof place.
- This appliance is not a toy. Keep and use it out of the reach of children.

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

- Das Gerät ist nicht geeignet zum Transport von Medien.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Dosierung von anderen als den angegebenen Medien.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit auslaufsicheren alkalischen Batterien des gleichen Herstellers und Typs sowie mit dem gleichen Ladezustand. Verwenden Sie nur Batterien mit der angegebenen Baugröße Typ D.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit wiederaufladbaren Batterien (Akkus).
- Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, wenn Batterien im Gerät ausgelaufen sind.
- Wenden Sie bei der Bedienung und Wartung des Gerätes niemals Gewalt an.
- Entnehmen Sie Batterien vor der Reinigung und Pflege.
- Geben Sie leere Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen ab.
- Gerät braucht in keiner Weise zerlegt werden, keine reparierbaren Teile.
- Auslaufblende ist nicht abnehmbar.

**Sicherheit beim Betrieb des Gerätes**

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit
- Setzen Sie das Gerät keiner Wärmestrahlung und keiner Hitzeeinwirkung aus.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Befüllen Sie das Gerät nur mit den angegebenen Stoffen zu bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Es gibt keine demontierbaren Teile außer: Pumpe, Behälter, Batteriedeckel, Montageplatte, Batterien, Verschlussblende (Zubehör)
- Das Gerät ist nicht autoklavierbar und nicht in der Spülmaschine zu reinigen.
- Das Gerät darf nicht mit Strahlwasser oder mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Medium nicht auf den Boden gelangt.

- The appliance is not suitable for the transportation of media.
- The appliance is not suitable for the metering of other than the indicated media.
- Exclusively operate the appliance with leak-proof alcalic batteries of the same manufacturer and type and with the same charging condition. Only use batteries with the indicated size type D.
- Do not operate the appliance with rechargeable batteries (accumulators).
- Do no longer use the apparatus if batteries have leaked in the appliance.
- Never use force while using or maintaining of the device.
- Take the batteries out before cleaning and attendance.
- Dispose the empty batteries at collecting points.
- Theere is no need to disassemble the the device, since it has no repairable parts.
- The face shield is not removable.

**Safety during operation of the appliance**

- Protect your appliance against humidity.
- Do not expose the appliance to thermal radiation and heat.
- Never put the device under water.
- Only fill the appliance with the indicated substances in accordance with the intended use.
- There are no dismountable parts with the exception of pump, receptacle, battery cover, mounting plate, batteries, sealing diaphragm (accessories)
- The appliance is not autoclavable and cannot be cleaned in the dishwasher.
- The apparatus shouldn't be cleaned with water jets or high-pressure cleaners.
- Please make sure that the used substances do not reach the ground.



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH
# INTENDED USE

Das Gerät eignet sich zum berührungslosen Desinfizieren von Händen. Des Weiteren kann das Gerät zum Dosieren von Flüssigseifen zum Händewaschen benutzt werden. Ein Einreiben des Mediums in die Hände ist erforderlich.

**Das Gerät ist ausschließlich für den Batteriebetrieb ausgelegt.**

Hängen Sie den Spender immer nur aufrecht an die Wand. Der Spender darf nicht frei aufgestellt werden. Das Gerät ist nur in geschlossenen Räumen zu verwenden. Verwenden Sie das Gerät für die Händedesinfektion und -reinigung mit den üblichen Verwendungszyklen.

**Umgebungsbedingungen:**

- Verwenden Sie das Gerät nie in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Verwenden Sie das Gerät nur in einer staubfreien Umgebung.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von <90% (nicht kondensierend) benutzt wird.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Raumtemperatur.

**Zu verwendende Medien:**

- Das eingesetzte Medium muss bei Raumtemperatur gut fließfähig sein. Im Zweifelsfall testen Sie bitte Ihr gewünschtes Medium auf Eignung.
- Das Gerät ist zum Betrieb mit Desinfektionsmittel und für dünnflüssige Handseife ausgelegt.
- Das Gerät ist nicht zum Betrieb mit abrasiven und aggressiven Medien geeignet.
- Lebensmittel als Medium sind nicht zulässig.

The appliance is suitable for touchless hands disinfection. Furthermore the device can be used for the dispensing of liquid soaps for cleaning hands. It is necessary to rub the medium into the hands.

**The apparatus is exclusively designed for battery operation.**

Always hang the dispenser upright on to the wall. The dispenser should not be used standing freely. The appliance can only be used in closed rooms. Use the appliance for hand disinfection and cleaning with the usual application cycles.

**Ambient conditions:**

- Never use the appliance in potentially explosive areas.
- Only use the appliance in a dustless environments.
- Pay attention to the apparatus only being used at a relative air moisture of <90% (not condensing).
- Only use this apparatus at room temperature.

**Media to be used:**

- The used medium has to be free-flowing at room temperature. In case of doubt please test your medium for suitability.
- The appliance is designed for operation with disinfectants or with liquid soap.
- The appliance is not suitable for operation with abrasive and aggressive media.
- Food or Drinks as medium are not permissible.

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

**Ordnungsgemäße Handhabung des Spenders**

- Um immer eine optimale Funktion des Spenders sicherzustellen, sind folgende Punkte zu beachten:
- Gebrauch des Spenders nur mit Originalteilen.
- Ausschließlich Desinfektionsmittel oder dünne Flüssigseife verwenden.
- Beim Einsetzen der Batterien unbedingt auf richtige Polung achten! (Darstellung im Gehäuse beachten).
- Der Spender darf nicht in der Nähe von strahlungsemittierenden oder statisch aufgeladenen Gegenständen betrieben werden.
- Das Gerät dosiert nur bei geschlossener Auslaufblende.
- Allgemein (und insbesondere bei der Bedienung) ist das Berühren der Auslaufblende zu vermeiden.
- Der Notbedienhebel ist ausschließlich bei einem Ausfall der automatischen Funktion zu betätigen!

**Operation of the dispenser according to the regulations**

- In order to always guarantee an optimum functioning of the dispenser the following has to be observed:
- Use of the dispenser only with original parts.
- Only use disinfectants or thin liquid soap.
-
- When inserting the batteries please pay attention to the correct polarity! (Pay attention to the indicator in the case).
- The dispenser may not be located close to radiation-emitting or statically charged objects while it is used.
- The dispenser only meters with closed face shield.
- In general (and especially during operation of the dispenser) contact with the face shield has to be avoided.
- The emergency operating lever has to be actuated exclusively in case of a breakdown of the automatic function!



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# BEDIENUNGSANLEITUNG
# OPERATING INSTRUCTIONS

- Bei geschlossener Auslaufblende kann es während des Behälterwechsels vorkommen, dass der untere Sensor beim Einschieben des Behälters unabsichtlich betätigt wird und Medium austritt. Dies kann verhindert werden, wenn die Auslaufblende beim Wechsel / Einsetzen des Behälters geöffnet bleibt.
- Immer wenn die Auslaufblende geschlossen wird, stellt sich der Spender auf die Pumpe und anschließend auf die Umgebung ein. Deshalb sind alle Körperteile und Gegenstände nach dem Schließen der Auslaufblende rasch aus der unmittelbaren Umgebung zu entfernen.
- Beim Behälterwechsel und / oder Pumpenwechsel muss das Medium mit einigen Hüben angepumpt werden (mehrfache Betätigung erforderlich). Dabei die Hand unter den Auslauf halten.
- Während der Spender sich einmisst, leuchtet die LED. Sobald diese erloschen ist, ist der Spender betriebsbereit.
- Beim korrektem Öffnen und Schließen der Auslaufblende ertönt jeweils ein unterschiedliches akustisches Signal.
- Nach dem Aufschieben auf die Montageplatte muss der Spender auf die Pumpe und seine Umgebung eingestellt werden - Das geschieht automatisch nach jedem Schließen der Auslaufblende am Ende des Einmessvorgangs (wie oben beschrieben)
- Setzen Sie gegebenenfalls die Pumpe ein.
- Setzen Sie nun einen Behälter mit dem geeigneten Medium Ihrer Wahl in den Spender. Führen Sie diese hierzu von unten über die Pumpe ein und setzen Sie den Behälter mit der hinteren Kante des Behälterbodens auf den Basiswinkel.
- Stellen Sie sicher, dass der Behälter richtig sitzt und nicht aus dem Spender fallen kann.
- Sie können das Gerät nun benutzen.

- With closed face shield it may happen during the change of the receptacle, that the lower sensor is actuated unintentionally when inserting the receptacle. This can be prevented if the face shield remains opened during the change/insertion of the receptacle.
- Whenever the face shield is closed, the dispenser adjusts to the pump and then to surrounding area. Therefore all bodyparts as well as all other objects have to be removed rapidly from the immediate vicinity after closing the face shield.
- After the change of the receptacle and/or the pump the medium has to be pumped by repeated action (strokes). During that hold your hand under the outlet.
- The LED lights while the dispenser gauges. As soon as the light turns off the dispenser is ready for operation.
- With the correct opening and closing of the face shield different acoustic signals will sound each time.
- After sliding it on to the mounting plate the dispenser has to be adjusted to the pump and its environment – this happens automatically after each closing of the face shield at the end of the gauging procedure (as described above).
- If necessary, insert the pump.
- Now insert a receptacle with the suitable medium of your choice into the dispenser. Insert it from below via the pump and put the receptacle with the back edge of the bottom of the receptacle onto the base angle.
-
- Please make sure that the receptacle is in the right position and can't slip down out of the dispenser.
- Now you can use the device.

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# TECHNISCHE BESCHREIBUNG
# TECHNICAL DESCRIPTION

Das Gerät dosiert fließfähige Medien mittels einer entnehmbaren Saugpumpe aus einem austauschbaren Behälter, der in den Spender eingesetzt wird. Die Dosiermenge pro Pumpvorgang kann durch Einstellung an der Pumpe ggf. geändert werden.

Das Gerät erkennt mit Sensoren und Steuerungselektronik eine sich von unten dem Auslauf nähernde Hand und führt dadurch ausgelöst automatisch einen Pumpvorgang (Pumpenhub) aus. Weitere Pumpvorgänge werden durchgeführt, wenn die untere Hand unterbrechungsfrei im unteren Sensorbereich bleibt und eine zweite Hand in den oberen Sensorbereich geführt wird.

The appliance meters free-flowing media with a suction pump from an exchangeable receptacle which is inserted into the dispenser. The dosage per pump stroke can be modified by adjusting the pump.

The appliance has a touchless sensor that recognizes a hand approaching the outlet and, thus, automatically releases a pump stroke. Further pump strokes are carried out if the lower hand remains uninterruptedly in the lower sensor area and a second hand is lead to the upper sensor area.



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# SPENDERMONTAGE
# DISPENSER MOUNTING

Den Spender über dem Waschtisch oder in unmittelbarer Nähe anbringen. Andernfalls ist durch geeignete Einrichtungen sicherzustellen, dass kein Medium auf den Boden gelangt.

**Vor Einsatz neuer Füllmedien sind Tests erforderlich!**

Achten Sie bei der Installation darauf, dass sich kein strahlungsemittierender Gegenstand (vgl. Röntgengerät, Funktelefon, ...) in der unmittelbaren Nähe befindet. Elektromagnetische Störquellen und / oder strahlende elektrische Felder können die Funktion beeinträchtigen. Der Abstand zwischen den Spendern muss mindestens 15 cm betragen.

**Vor Spendermontage beachten**

- Benötigter Platz oberhalb des Spenders: 40 mm (zum Aufsetzen und Abnehmen von der Montageplatte). Den benötigten Platz unterhalb des Spenders bitte der entsprechenden Maßskizze entnehmen.
- Geeignete Montagehöhe: 130 – 135 cm, gemessen vom Fußboden bis Oberkante des Spenders.

Place the dispenser above the washstand or right next to it. If this is not possible, you have to take care of adequate equipment that prevents medium pouring out on the floor.

**Prior to the use of new filling media tests are required!**

During installation, make sure that there are no radiation-emitting objects (such as X-ray machines, radio telephones, etc.) in the immediate vicinity. Electromagnetic sources of interference and/or radiating electric fields can impair the function.

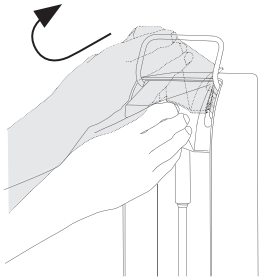
**Prior to the mounting of the dispenser please note the following**

- Required place above the dispenser: 40 mm (for putting on and taking off the mounting plate). Please take the required place below the dispenser from the dimensioned sketch.
- Suitable mounting height: 130-135 cm, measured from the floor up to the upper edge of the dispenser.

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# MONTAGE
# INSTALLATION

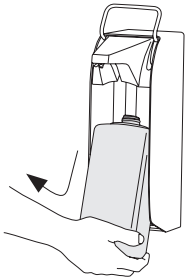
1



Bei der Montage und Inbetriebnahme des Spenders bitte die folgenden Schritte in der angegebenen Reihenfolge durchführen. Auslaufblende öffnen. Hierfür leicht nach vorne ziehen und nach oben schwenken.

For the mounting and going into operation of the dispenser please keep the following steps in sequence. Open face shield. Therefor, pull it slightly to the front and guide it upwards.

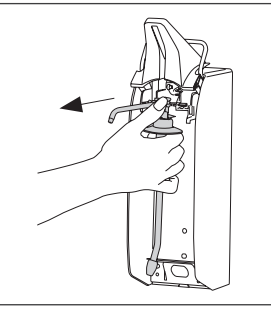
2



Im Auslieferungszustand befindet sich die Montageplatte im Spender. Für die Entnahme der Montageplatte den im Spender befindlichen Behälter leicht anheben und aus dem Spender nehmen.

When delivered the mounting plate is inside the dispenser. For the removal of the mounting plate slowly lift the receptacle in the dispenser and remove it from the dispenser.

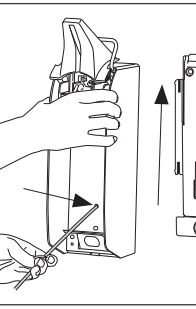
3



Pumpe entnehmen (siehe “Pumpenwechsel”), Auslaufblende geöffnet lassen.

Remove the pump (see “pump change“), with opened face shield.

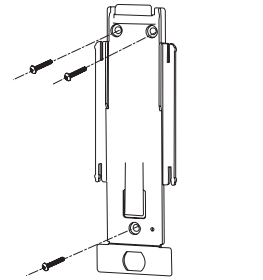
4



Stabilen, dünnen Gegenstand durch die Demontageöffnung in der vorderen Spenderwand einführen und durch Druck die Montagezunge der Montageplatte andrücken. Bei gedrückter Montagezunge den Spender nach oben von der Montageplatte abziehen.

Insert solid, thin object through the dismounting opening in the front side of the dispenser and press down the mounting tongue of the mounting plate. With pressed down mounting tongue pull off the dispenser from the mounting plate.

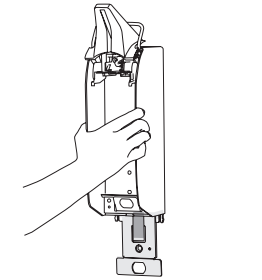
5



Montageplatte mit beiliegenden Dübeln und Schrauben an der Wand in gewünschter Position befestigen. Bohrbild siehe technische Daten.

Fix the mounting plate to the wall in the desired position using the dowels and screws supplied. See technical data for drilling pattern.

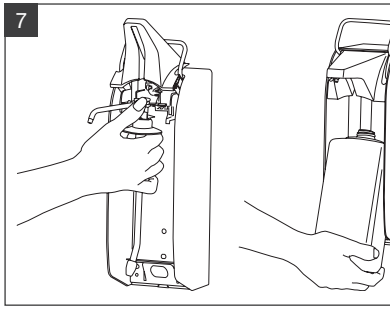
6



Spender von oben auf die Montageplatte aufschieben, bis Verriegelungszunge einrastet.

Push the dispenser onto the mounting plate from above until the locking tongue engages.

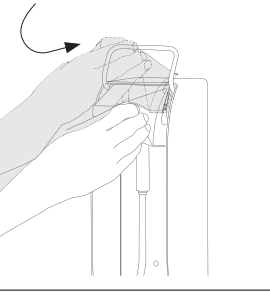
7



Zuerst Pumpe, dann Behälter wieder einsetzen.

Replace pump first, then container.

8



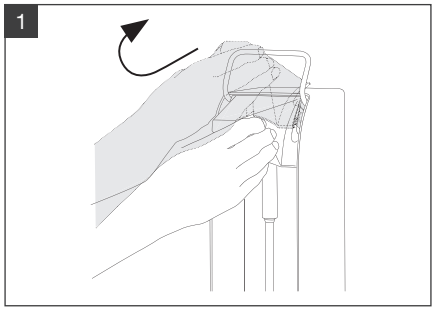
Auslaufblende schließen.

Close the outlet orifice.



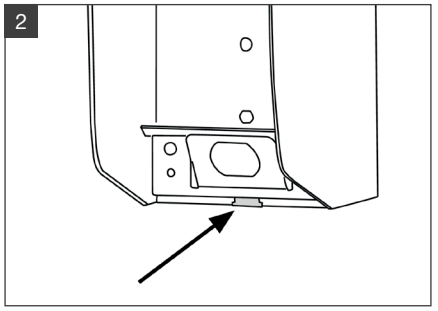
*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*



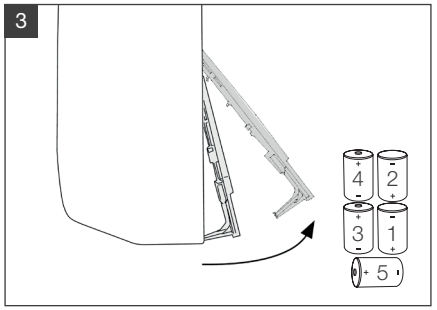

**Einsetzen der Batterien**
Spender muss von der Montageplatte abgenommen (siehe Entfernen von der Montageplatte) und die Rückseite des Spenders frei zugänglich sein.

**Inserting the batteries**
Dispenser must be removed from the mounting plate (see Removing from mounting plate) and the back of the dispenser must be freely accessible.




Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefachs. Lösen Sie hierzu die untere Lasche der Abdeckung, die auf der Vorderseite unterhalb des Basiswinkels eingeclipst ist. Hängen Sie anschließend die Abdeckung aus und legen Sie diese beiseite.

Open the battery compartment cover. To do this, loosen the lower tab of the cover, which is clipped in at the front below the base bracket. Then unhook the cover and put it aside.




Setzen Sie nun die beiliegenden Batterien in den Spender ein, achten Sie hierbei auf die richtige Polarität.

**Reihenfolge beachten!**

Now insert the enclosed batteries into the dispenser, making sure that the polarity is correct.

**Observe the sequence!**

Falls der Spender über mehr als drei Monate Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden, damit sie nicht durch den Ruhestrom unnötig entladen werden.

- Nach korrektem Einlegen der Batterien ertönt ein akustisches Signal.
- Schieben Sie den Spender wieder von oben auf die Montageplatte.
- Schließen Sie die Auslaufblende: der Spender beginnt mit dem ersten Einmessvorgang.

Sollten die Batterien bei geschlossener Blende eingelegt worden sein, muss der Einmessvorgang nach Aufsetzen des Spenders auf die Montageplatte erneut durchgeführt werden, indem die Auslaufblende wie beim Wechsel und Einsetzen der Pumpe kurz geöffnet und wieder geschlossen wird. Dieser Vorgang wird weiter unten nochmals genauer erläutert.

If the dispenser is not used for a longer period than 3 months, the batteries should be removed in order to prevent unwanted discharge.

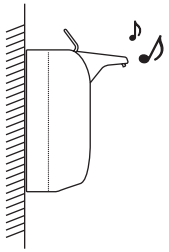
- After correct insertion of the batteries an acoustic signal sounds.
- Slip the dispenser from above onto the mounting plate.
- Close the face shield: now the dispenser starts with the first gauging.

If the batteries have not been inserted with closed face shield, the measuring procedure has to be carried out once again after having put the dispenser on the mounting plate by shortly opening and closing the runout diaphragm such as with the change and the insertion of the pump. This procedure will be explained below in more detail.


*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# BATTERIEWECHSEL
# BATTERY REPLACEMENT



4x = Batterie voll — 4x = battery full

3x = ¾ voll — 3x = ¾ full

2x = ½ voll — 2x = ½ full

1x = ¼ voll — 1x = ¼ full

**Batteriestand überprüfen:**

Führen Sie zunächst eine Hand an den oberen Sensor und dann die andere Hand an den unteren Sensor. Verharren Sie in dieser Haltung min. 3 Sekunden bis akustisches Signal ertönt:

Bei zu schwachen Batterien während des normalen Gebrauchs ertönt statt des Pumpvorgangs ein kurzes akustisches Signal als Hinweis, dass die Batterie getauscht werden muss.

**Rechtzeitiges Nachfüllen des Mediums**

Für eine unterbrechungsfreie hygienische Versorgung ist der Behälter rechtzeitig auszutauschen.

**Check the battery level:**

First place one hand on the upper sensor and then the other hand on the lower sensor. Stay in this position for at least 3 seconds until the acoustic signal sounds:

If the batteries are too low during normal use, a short acoustic signal sounds instead of the pumping process as an indication that the battery must be replaced.

**Refilling the medium in good time**

For an uninterrupted hygienic supply, the container must be replaced in time.



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# STÖRUNGEN UND REPARATUR
# MALFUNCTIONS AND REPAIR

**Risiken:**

Bitte beachten Sie im Umgang mit dem Spender einige wesentliche Unterschiede zu unseren manuell bedienten Spendern der Produktreihe, insbesondere (manuelle Version):

- Das Gerät ist nicht autoklavierbar.
- Auslaufblende des Spenders ist nicht abnehmbar.
- Verschlussblende ist nicht mit dem Spender kompatibel und umgekehrt!

**Sonstige Risiken:**

- Versuchen Sie nie, die Pumpe zu entnehmen oder zu tauschen wenn der Notbedienhebel nicht in der obersten Position arretiert ist!
- Der Notbedienhebel ist ausschließlich bei einem Ausfall der automatischen Funktion zu betätigen!
- Führen Sie keine Reparatur an dem Gerät durch!

**Risks:**

When handling the dispenser, please note some major differences to our manually operated dispensers in the product range, especially (manual version):

- The device is not autoclavable.
- The outlet panel of the dispenser is not removable.
- Closure panel is not compatible with the dispenser and vice versa!

**Other risks:**

- Never attempt to remove or replace the pump if the emergency operating lever is not locked in the top position!
- The emergency operating lever must only be operated if the automatic function fails!
- Do not carry out any repairs on the unit!

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Nach dem Einsetzen der Batterien erfolgt kein akustisches Signal | • Batterien sind leer<br>• Batterien wurden nicht korrekt eingelegt<br>• Auslaufblende ist geschlossen | • Neue Batterien einsetzen<br>• Öffnen des Batteriefachs, Batterien entsprechend dem Diagramm einsetzen. Auf Polung und Reihenfolge achten.<br>• Batterien entnehmen, Auslaufblende öffnen. Batterien erneut einlegen. |
| Beim Öffnen und Schließen der Auslaufblende ertönt kein Signal | • Batterien sind leer.<br>• Keine Batterien eingelegt.<br>• Batteriekontakt unterbrochen.<br>• Gerät defekt. | • Neue Batterien einsetzen.<br>• Batterien einsetzen.<br>• Batteriekontakt wiederherstellen<br>• Kundendienst anrufen. |
| Die LED leuchtet wenn die Hand darunter gehalten wird, und es kommt kein Medium heraus | • Fehlbedienung<br>• Gerät hat eine Störung erkannt (Störstrahlung oder elektrisches Feld). | Gerät gemäß Punkt 8 bedienen. Auf die Reihenfolge der Betätigung der Sensorbereiche achten. Berührungen mit der Auslaufblende vermeiden.<br>• Alle elektromagnetisch aufgeladenen oder emittierenden Geräte aus der Reichweite des Sensors entfernen.<br>• Auslaufblende öffnen und schließen und Hände und/oder störende Gegenstände rasch entfernen. Kurz warten, bis sich der Spender eingemessen hat. Anschließend normal betätigen.<br>• Behälter und Pumpe entfernen und wieder einsetzen.<br>• Sicherstellen, dass Pumpe richtig sitzt. |
| Es ertönt nur ein akustisches Signal, wenn die Hand unter den unteren Sensor gehalten wird | • Batterien sind leer. | • Batterien ersetzen. |



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Nach Einsetzen der Verschlussblende funktioniert das Gerät nicht wie gewohnt | • Gerät hat sich noch nicht auf die Verschlussblende eingestellt. | • Warten (maximal wenige Minuten). |
| Das Gerät dosiert zu viel oder zu wenig Medium | • Dosierungseinstellung ist nicht richtig eingestellt. | • Dosierungseinstellung an der Pumpe vornehmen. |
| Das Gerät scheint normal zu funktionieren, es kommt aber nichts aus dem Auslauf | • Kein Behälter eingelegt.<br>• Keine Pumpe eingesetzt.<br>• Pumpe ist verstopft.<br>• Behälter ist leer.<br>• Pumpe ist nicht angepumpt oder hat Kontakt zum Medium verloren.<br>• Ungeeignetes Medium verwendet. | • Vollen Behälter einsetzen.<br>• Pumpe in den Spender einsetzen.<br>• Pumpe entnehmen und reinigen.<br>• Behälter ersetzen.<br>• Mehrmals Dosiervorgang durchführen. Sollte dies nicht funktionieren, ist die Pumpe möglicherweise verstopft.<br>• Anderes Medium verwenden. Pumpe vorher gründlich reinigen. |

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

| Problem | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| After insertion of the batteries no acoustic signal sounds | • Batteries are low.<br>• Batteries have not been inserted correctly. | • Insert new batteries.<br>• Open the battery box, insert batteries according to the diagram. Pay attention to the polarity and the sequence.<br>• Remove batteries, open face shield, insert batteries again. |
| During opening and closing of the face shield no signal sounds | • Batteries are low.<br>• No batteries inserted.<br>• Battery contact interrupted.<br>• Appliance defective. | • Insert new batteries.<br>• Insert batteries.<br>• Restore battery contact.<br>• Call after-sales service. |
| The LED lights up if a hand is hold below the dispenser but no medium penetrates | • Operating error.<br>• Appliance recognized a disturbance (unwanted emission or electric field). | Operate appliance according to point 8. Pay attention to the sequence of actuation in the sensor areas. Avoid contact with the face shield.<br>• Remove all electromagnetically charged or emitting appliances out of the reach of the sensor.<br>• Open and close the face shield and quickly remove hands and/or other disturbing objects. Wait for a short time until the dispenser has gauged. Then actuate the dispenser as usual.<br>• Remove receptacle and pump and reinsert them.<br>• Make sure that the pump has the right position. |



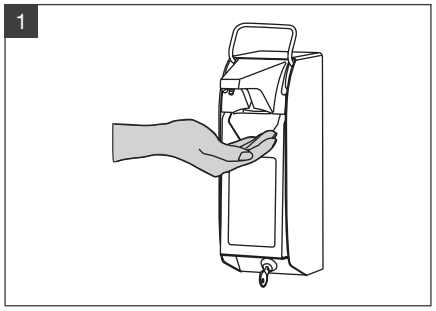
*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

| Problem | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| The appliance seems to function normally but no medium penetrates. | • No receptacle is inserted.<br>• No pump is installed.<br>• Pump is clogged.<br>• Receptacle is empty.<br>• Pump lost contact to the medium.<br>• An unsuitable medium has been used. | • Insert full receptacle.<br>• Insert the pump into the dispenser.<br>• Remove pump and clean it.<br>• Replace receptacle.<br>• Carry out the dosage process several times. If it doesn't function, the pump is possibly clogged.<br>• Use another medium. Clean the pump thoroughly before. |
| An acoustic signal only sounds if the hand is hold below the lower sensor | • Batteries are low. | • Replace batteries. |
| After insertion of the locking plate the appliance does not function as usual. | • Appliance has not yet adjusted to the locking plate. | • Wait (maximum for a few minutes). |
| The appliance doses too much or not enough medium | • Dosage adjustment is not adjusted correctly. | • Carry out dosage adjustment on the pump |

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# GRUNDBEDIENUNG
# BASIC OPERATION

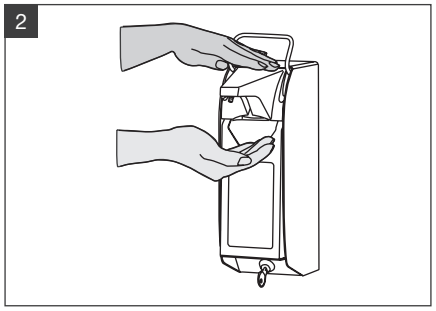
1



Die Betätigung erfolgt, indem eine Hand von unten unter den Auslauf geführt wird. Der Spender löst bei einem Abstand von ca. 4 cm automatisch einen Pumpvorgang aus. Formen Sie hierfür mit Ihrer Hand eine Kuhle.

It is operated by placing one hand under the outlet from below. The dispenser automatically triggers a pumping process at a distance of approx. 4 cm. For this, form a hollow with your hand.

2

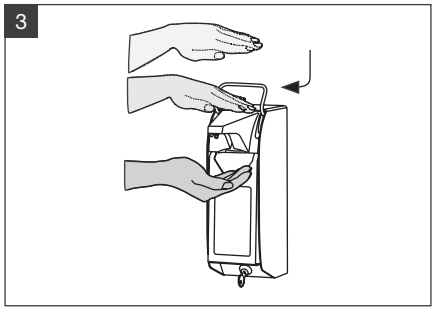


Für weitere Dosierungen können Sie die untere Hand innerhalb des unteren Sensorbereichs halten und die zweite Hand von oben zur Auslaufblende führen ("virtueller Bedienhebel"). Bei der Betätigung mit der zweiten Hand achten Sie bitte darauf,dass sich eine Hand unter dem Auslauf befindet.

Wenn Sie sich nur mit einer Hand von oben nähern ohne die andere Hand unter dem Auslauf zu haben, dosiert das Gerät nicht.

For further dosages you can hold the lower hand within the lower sensor range and guide the second hand from above to the outlet orifice („virtual operating lever"). When operating with the second hand, please ensure that one hand is under the outlet.
If you approach with only one hand from above without having the other hand under the outlet, the unit will not dispense.

3



Führen Sie die obere Hand ebenfalls bis zu einem Abstand von ca. 4 cm zur Auslaufblende - der Spender betätigt weitere Male. Der Spender dosiert so lange die obere Hand nicht weggenommen wird, bis maximal 5 mal.

Sie können die Hand aber auch mehrmals nacheinander von oben heranführen, als würden Sie einen virtuellen Bedienhebel betätigen. Der Pumpvorgang wird durch das Wegnehmen beider Hände abgebrochen.

Der gesamte Vorgang kann beliebig oft wiederholt werden.

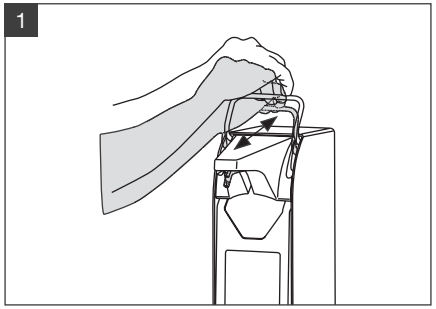
Lead the upper hand also up to a distance of approx. 4 cm from the outlet panel - the dispenser will operate further times. The dispenser doses as long as the upper hand is not removed, up to a maximum of 5 times.
You can also move the hand several times in succession from above as if you were operating a virtual control lever. The pumping process is stopped by removing both hands. The entire process can be repeated as often as you wish.



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

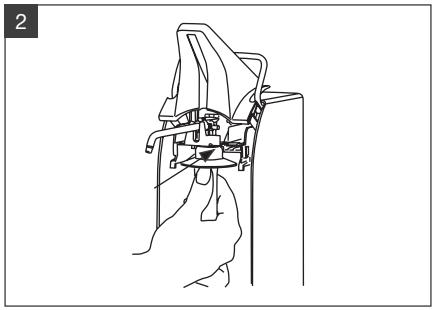
*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

## Inbetriebnahme (Batterien einsetzen)
## Commissioning (Inserting batteries)




Pumpensperre (Taste „PUSH“) mit dem Finger gedrückt halten und Pumpe nach vorne herausziehen.

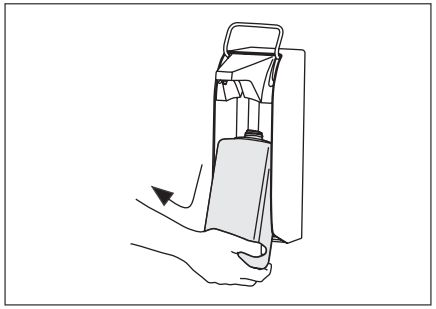
Keep the pump lock (button „PUSH“) pressed with your finger and pull the pump out forward.




Pumpe von vorne in der vorgesehenen Führung einschieben, bis sie einrastet. Auslaufblende wieder schließen.

Push the pump from the front into the guide provided until it clicks into place. Close the outlet orifice again.

## Behälter tauschen
## Replace container



- Den leeren Behälter von unten leicht anheben, etwas nach vorne ziehen und nach unten aus dem Spender entnehmen.
- Gefüllten Behälter von unten in den Spender einsetzen. Auf korrekten Sitz des Behälters achten.
- Ggf. Verschlussblende vorher abnehmen.

**Um ungewollte Pumpvorgänge zu vermeiden, muss die Auslaufblende für den Behältertausch geöffnet sein.**

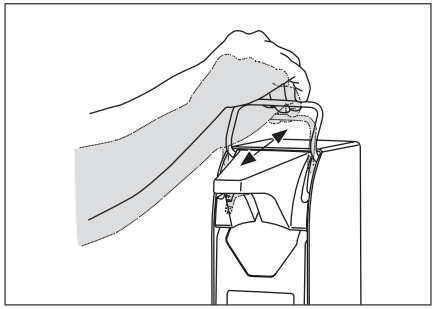
- Slightly lift the empty container from below, pull it slightly forward and remove it from the dispenser by pulling it downwards.
- Insert the filled container into the dispenser from below. Ensure that the container is seated correctly.
- If necessary, remove the cover plate first.

**To avoid unintentional pumping, the outlet cover must be open when changing the container.**



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

## Bedienung mit Notbedienhebel
## Operation with emergency operating lever



Bei Ausfall der automatischen Funktionen (z. B. Batterien leer) ist eine Bedienung mittels Notbedienhebel möglich.

**Der Notbedienhebel ist ausschließlich bei einem Ausfall der automatischen Funktion zu betätigen!**

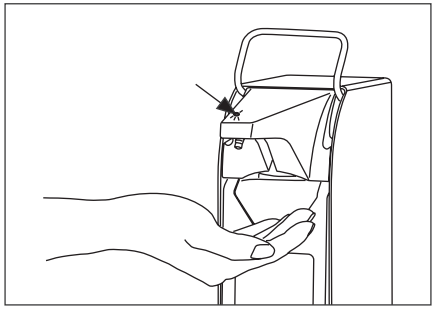
Drücken Sie den Bügel hierzu bis zum unteren Anschlag und führen Sie ihn wieder manuell nach oben in die Ausgangsposition.

In the event of failure of the automatic functions (e.g. batteries empty), operation is possible using the emergency operating lever.

**The emergency operating lever is only to be operated if the automatic function fails!**

To do this, press the handle to the lower stop and manually move it upwards again to the starting position.

## LED Anzeige
## LED Display



Zum Schutz gegen ungewollte Betätigung werden unzulässige Störstrahlung und falsche Handhabung erkannt und durch das Aufleuchten der LED angezeigt. Solange die LED leuchtet, wird der automatische Pumpvorgang unterdrückt.

Die LED leuchtet auch während des Einmessvorgangs. Wenn diese erlischt, ist der Spender betriebsbereit.

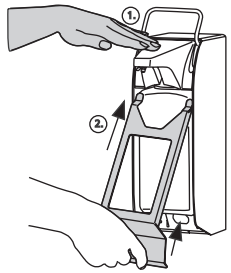
To protect against unintentional operation, impermissible interference radiation and incorrect handling are detected and indicated by the LED lighting up. As long as the LED is lit, the automatic pumping process is suppressed.

The LED also lights up during the calibration process. When it goes out, the dispenser is ready for operation.

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# EINSETZEN DER VERSCHLUSSBLENDE
# INSERTING THE COVER PLATE

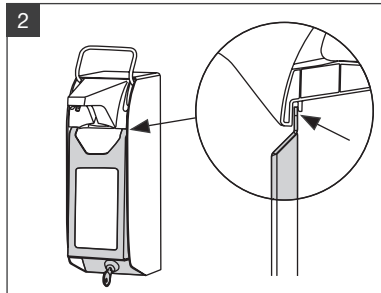
1




Beim Einsetzen muss die Auslaufblende geschlossen sein, da diese mit verriegelt wird. Zunächst eine Hand über die Auslaufblende halten, um ungewollte Pumpvorgänge zu blockieren. Die Verschlussblende vorsichtig von unten in die Auslaufblende einführen.

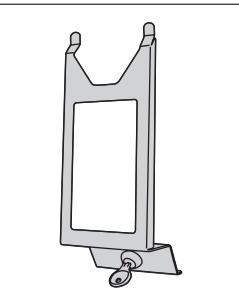
When inserting the outlet panel must be closed, as it is also locked. First hold one hand over the outlet orifice to block unintentional pumping operations. Carefully insert the shutter into the outlet orifice from below.

2



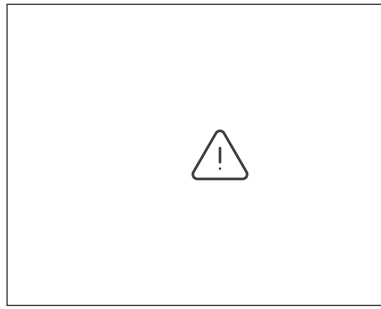
Achten Sie auf den richtigen Sitz in der Auslaufblende. Anschließend das Schloss in die dafür vorgesehene Aussparung einführen (Verschlussblende im unteren Bereich nach hinten drücken) und abschließen. Zur Entnahme gehen Sie genau umgekehrt vor.

Make sure that the outlet cover is correctly positioned. Then insert the lock into the recess provided for it (press the lock panel backwards in the lower area) and lock it. To remove, proceed in exactly the opposite way.



Die Verschlussblende ist ein optionales Zubehörteil und hilft, den unbefugten Zugang zum Medium zu verhindern.

The shut-off orifice is an optional accessory and helps to prevent unauthorized access to the medium



Während des Einsetzens der Verschlussblende kann die akustische Anzeige der Batteriekapazität ausgelöst werden. Sollten mehrere akustische Signale ertönen, lassen Sie sich bitte nicht irritieren

The acoustic battery capacity indicator can be triggered while the shutter is being inserted. If several acoustic signals sound, please do not be irritated



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# INSTANDHALTUNG , PFLEGE UND WARTUNG
# MAINTENANCE, CARE AND SERVICING

Bitte beachten Sie, dass auch ein hochwertiges Produkt wie dieses Gerät Sorgfalt und Pflege benötigt. Der Spender selbst ist bis auf den Batteriewechsel wartungsfrei!

Zur Reinigung den Spender von der Montageplatte abnehmen und Batterien entfernen. Reinigung des Spenders nur von außen. Gerät mit einem feuchten Tuch abwischen. Bitte nur warmes Seifenwasser und keine ätzenden (chlorhaltigen) Reiniger oder Scheuermittel verwenden!

Um Fehlbedienungen während des Reinigungsvorganges zu vermeiden, empfehlen wir, den Behälter und die Pumpe während der Reinigung aus dem Spender zu entnehmen und die Pumpfunktion durch ausschließlich Betätigung des oberen Sensors zu blockieren.

Längere Nichtbenutzung führt zu keiner Beeinträchtigung, wenn der Behälter gefüllt ist: Rechtzeitig den leeren Behälter austauschen. Sollte trotzdem das Saugventil durch Leerstehen verklebt sein, bitte nur heißes Wasser durchpumpen, um die Funktion wieder herzustellen.

- Keinesfalls das Gerät zerlegen!
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht untergetaucht wird oder Spritzwasser ausgesetzt ist.
- Das Gerät ist nicht autoklavierbar und nicht in der Spülmaschine zu reinigen.
- Die Pumpe selbst ist spülmaschinenfest und autoklavierbar, jedoch muss diese nach dem Autoklaviervorgang ca. 6 Stunden ruhen, bevor sie wieder in das Gerät eingesetzt wird.

Please note that even a high quality product like this device requires care and maintenance. The dispenser itself is maintenance-free except for the battery change!

For cleaning, remove the dispenser from the mounting plate and remove batteries. Only clean the dispenser from the outside. Wipe the dispenser with a damp cloth. Please use only warm soapy water and no caustic (chlorine-containing) cleaners or scouring agents!

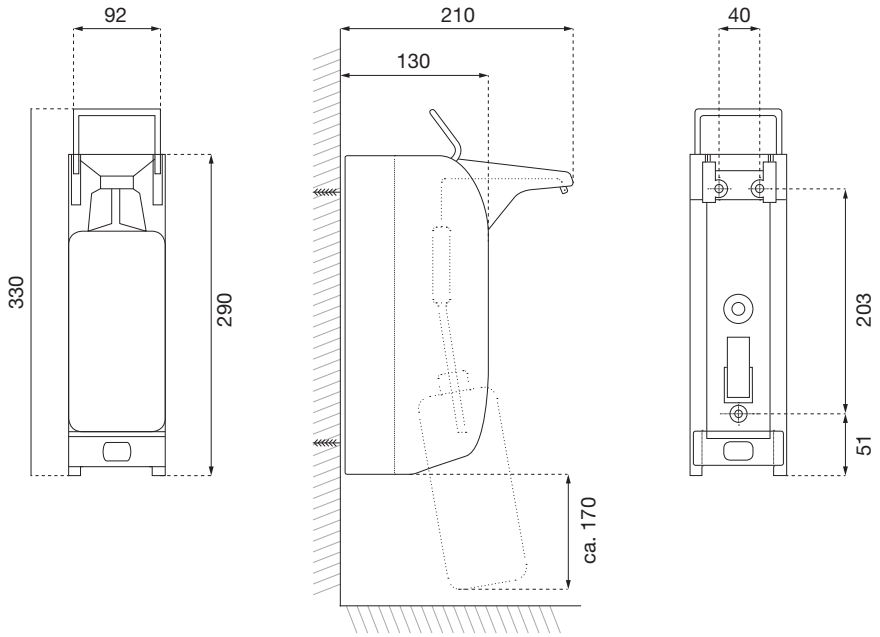
To avoid operating errors during the cleaning process, we recommend that the container and the pump be removed from the dispenser during cleaning and that the pump function be blocked by only actuating the upper sensor.

Prolonged non-use will not cause any impairment if the container is full: Replace the empty container in good time. If the suction valve is still stuck due to emptying, please only pump hot water through it to restore the function.

- Never disassemble the appliance!
- Make sure that the unit is not submerged or exposed to splash water.
- The appliance is not autoclavable and cannot be cleaned in a dishwasher.
- The pump itself is dishwasher-safe and autoclavable, but it must be left to rest for approx. 6 hours after the autoclaving process before it is put back into the appliance.

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# TECHNISCHE ZEICHNUNG
# TECHNICAL DRAWING




# TECHNISCHE DATEN
# TECHNICAL SPECIFICATIONS

| | |
|---|---|
| **Haube** | Aluminium eloxiert |
| **Bügel** | Edelstahl |
| **Rückwand** | Kunststoff |
| **Behälter** | Kunststoff, herausnehmbar, 1.000 ml |
| **Pumpe** | Edelstahl und/oder Kunststoff, herausnehmbar |
| **Wandmontage** | Mit Dübel und Schrauben |
| **Spannung** | 7,5 Volt DC |
| **Batterien** | 5 Monozellen Typ ANSI D |
| **Schutzart** | IP22 |
| **Abmessungen H x B x T** | 339 x 94 x 209 mm |
| **Gesamtgewicht** | 1.250 Gramm (ohne Batterien) |
| **Konformität** | RoHS complaint |

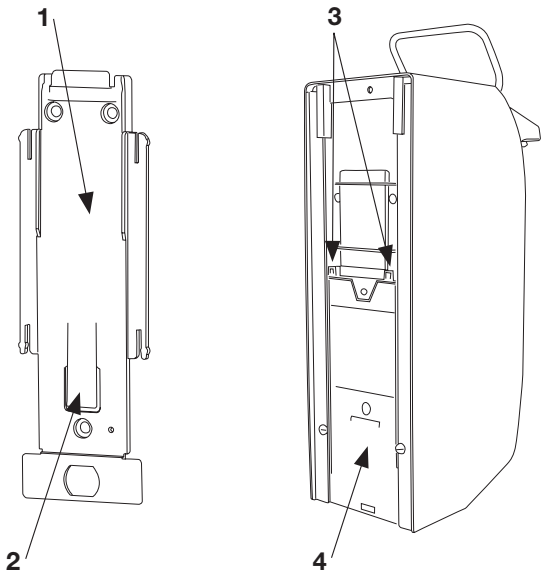
| | |
|---|---|
| **Shroud** | Aluminum, anodized |
| **Lever** | Stainless steel |
| **Mounting plate** | Synthetic material |
| **Receptacle** | Synthetic material, removable 1.000 ml |
| **Pump** | Stainless steel and/or synthetics, removable |
| **Wall mounting** | With dowels and screws |
| **Voltage** | 7.5 volt DC |
| **Batteries** | 5 mono-cells type ANSI D |
| **Safety class system** | IP22 |
| **Dimensions H x W x D** | 339 x 94 x 209 mm |
| **Total weight** | 1,250 gram (without batteries) |
| **Conformity** | RoHS complaint |



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# RÜCKSEITE
# BACKSIDE




| Nr. | Bezeichnung |
|---|---|
| 1 | Montageplatte |
| 2 | Montagezunge |
| 3 | Einhängelaschen des Batteriefachdeckels |
| 4 | Batteriefachdeckel |

| No. | Description |
|---|---|
| 1 | Mounting plate |
| 2 | Assembly tongue |
| 3 | Hanging tabs of the battery compartment lid |
| 4 | Battery compartment cover |

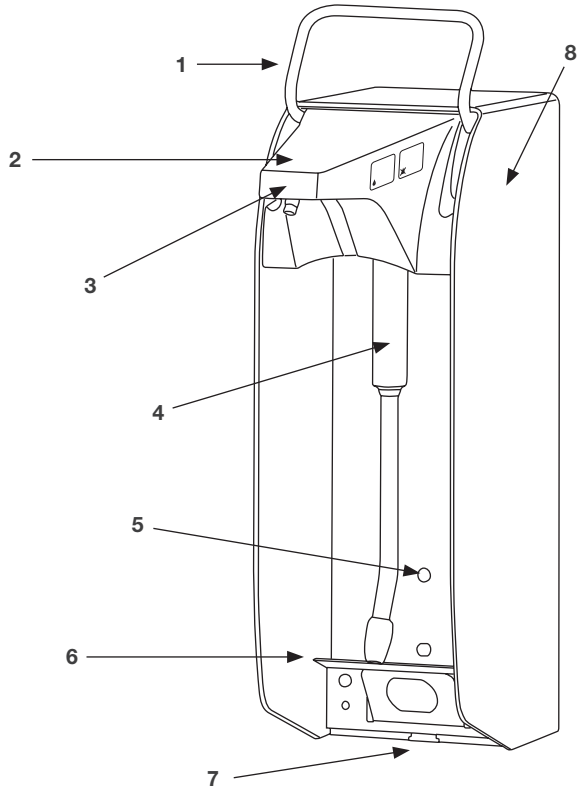


*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# EXPLOSIONSZEICHNUNG
# EXPLODED ASSEMBLY DRAWING

| Nr. | Bezeichnung |
|---|---|
| 1 | Notbedienhebel |
| 2 | LED |
| 3 | Auslaufblende |
| 4 | Pumpe |
| 5 | Demontageöffnung |
| 6 | Basiswinkel |
| 7 | Lasche des Batteriefachdeckels |
| 8 | Haube |

| No. | Description |
|---|---|
| 1 | Emergency operating lever |
| 2 | LED |
| 3 | Discontinuation cover |
| 4 | Pump |
| 5 | Disassembly opening |
| 6 | Base angle |
| 7 | Tab of the battery compartment cover |
| 8 | Hood |




*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# ENTSORGUNG
# DISPOSAL

**Achtung!**

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über zutreffende Entsorgungsvorschriften.

**Attention!**

Dispose of the packing material into the corresponding recycling plants. If you definitely stop using the appliance please contact the next recycling center or ask your specialized dealer about the applicable disposal regulations.



*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

# NOTIZEN
# NOTES

*Alle Maßangaben in Millimeter, Irrtum, Maßtoleranzen und technische Änderungen vorbehalten.*
*All dimensions are in millimeters, error tolerances and changes without notice.*

AIR-WOLF GmbH
Waschraum- und Hygienetechnik
Unterhachinger Strasse 75
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10
Telefax +49 (89) 420790-70
air-wolf@air-wolf.de
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der
Wolf-Gruppe

# WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),
britischer Sozialreformer

Rev. 11/21 / © AIR-WOLF GmbH